

Заключение. Таким образом, «Планета Мистера Саммлера» – это не только история о потере и одиночестве, но и глубокий анализ человеческой природы, ее способности к самопознанию и нахождению истинного смысла жизни во взаимодействии с социумом. Роман оставляет читателю множество вопросов для размышлений, заставляя задуматься над смыслом и ценностями жизни, над своими отношениями с окружающим миром и с самим собой.

1. Беллоу, С. Планета мистера Сэмллера: роман / Беллоу Сол; Bellow Saul; перевод с английского Н. Воронель. – Москва: АСТ, 2000. – 416 с.

2. Bellow, Saul. Mr. Sammler's Planet / Saul Bellow. – Penguin Classics, January 6, 2004. – 288 p.

3. История литературы страны изучаемого языка (английский) : учебно-методический комплекс по учебной дисциплине для специальностей: 1-21 05 06 Романо-германская филология, 1-02 03 04 Русский язык и литература. Иностранный язык (английский) / сост.: А. А. Гладкова [и др.] ; Учреждение образования "Витебский государственный университет имени П. М. Машерова", Фак. гуманитаристики и языковых коммуникаций, Каф. литературы. – Витебск : ВГУ имени П. М. Машерова, 2023. – 155, [1] с. URL: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/36668>

ПОНЯТИЯ «ДРУЖБА» И «ЛЮБОВЬ», ОТРАЖЁННЫЕ В ПОСЛОВИЦАХ И ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ: НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО, НЕМЕЦКОГО И БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКОВ

Юнгвирт В.,

студентка 3 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Василькова М.В., ст. преподаватель

На современном этапе лингвистических исследований все большее внимание уделяется внутреннему миру человека, вербализации эмоциональных состояний и чувств. С этой точки зрения вербализация понятий «любовь» и «дружба» представляет собой богатый исследовательский материал. Изучение средств, выражающих любовь и дружбу, позволяет раскрыть особенности восприятия мира представителями других народов и стран.

Цель исследования заключается в рассмотрении языковых единиц «дружба» и «любовь» на материале фразеологизмов и пословиц русского, немецкого и белорусского языков в сопоставительном аспекте. Актуальность исследования определяется тем, что на современном этапе развития науки отмечена интеграция, которая позволяет органично соединить научное мышление с социальными ценностями, которые представлены искусством, религиозным и философским постижением мира.

Материал и методы. Материалом для анализа понятий «любовь» и «дружба» послужили фразеологизмы и пословицы русского, белорусского и немецкого языков, взятые из книги А.Д. Райхштейна «Ohne Fleiß kein Preis, немецкие устойчивые фразы», из школьного фразеологического словаря русского языка В.П. Жукова и А.В. Жукова, из немецко-русского фразеологического словаря Л.Э. Биновича, из книги Ф. Янковского «Беларускія прыказкі, прымаўкі, фразеалагізмы». Методы исследования: сбор и анализ фразеологизмов и пословиц, метод сплошной выборки материала и описательно-сопоставительный метод.

Результаты и их обсуждение. Язык является не только средством общения, но и средством выражения «народного духа» и имеет давнюю традицию. В. Гумбольдт считал, что язык всегда воплощает в себе «своеобразие целого народа».

Общая эволюция человека и его универсальный опыт привели к появлению фразеологизмов и пословиц. Фразеологизмы – отражение национальной картины мира. В них проявляется самобытность народа: быт, отношения, чувства. В пословицах ярко проявляются различные стороны традиционной духовной культуры и народного менталитета. Они ориентированы своим содержанием на черты характера человека, поступки, отношения в семье, коллективе и обществе.

Важность дружбы и любви как основополагающих элементов жизни любого человека выражается в пословицах и фразеологизмах как немецкого, русского, так и белорусского языков.

Русские фразеологизмы и пословицы, отражающие понятия «дружба» и «любовь».

Дружба: *На дружеской (короткой) ноге быть* – быть в близких, приятельских отношениях; *истинные друзья познаются в беде* – только верные друзья помогают в самые трудные минуты; *не в службу, а в дружбу* – помочь не по обязанности, а из добрых, дружеских побуждений; *не имей сто рублей, а имей сто друзей* – самое ценное в человеческих отношениях – дружба; *не разлей вода (водой)* – крепкая дружба, неразлучные друзья; *закадычный друг* – так говорят о человеке, с которым дружат много лет; *пуд (много) соли съест* – дружить долгое время; *человек без друга что дерево без корней* – без друзей очень сложно жить, они наши советчики и помощники [2].

Любовь: *Души не чаять в ком-то* – очень сильно любить, глубоко уважать кого-либо; *потерять голову от любви* – безрассудно, сильно влюбиться; *любить без памяти* – любить кого-то очень сильно, страстно, до самозабвения; *душа в душу жить (прожить, зажить)* – жить очень дружно, в полной любви; *два сапога – пара* – два человека, которые очень схожи по характеру, по взглядам на жизнь; *любовь не купишь* – ценность любви не определяется материальными благами, она исходит от сердца [2].

Немецкие фразеологизмы и пословицы, отражающие понятие дружбы и любви.

Дружба: *Freunde in der Not geh hundert auf ein Lot* – истинные друзья познаются в беде; *dicke Freunde* – закадычные друзья; *ein alter Freund ist zwei neue wert* – старый друг лучше новых двух; *Freundschaft mit jemandem pflegen* – быть в дружеских отношениях с кем-либо; *geteilte Freude ist doppelte Freude, geteilter Schmerz ist halber Schmerz* – с друзьями и горе – полгоря, а радость вдвойне; *ein Mensch ohne Freunde ist wie ein Baum ohne Wurzeln* – человек без друга что дерево без корней [3].

Любовь: *Liebe ist/macht blind* – любить без памяти; *alte Liebe rostet nicht* – старая любовь не ржавеет; *ein Herz und eine Seele sein* – жить душа в душу; *was sich liebt, das neckt sich* – милые бранятся – только тешатся; *mit Herz und Hand lieben* – любить всем сердцем; *einen Affen an jemandem gefressen haben* – быть без ума от кого-либо; *wie die Kletten zusammenhängen*) – кого-то сильно любить и всегда находиться рядом с ним [3].

Белорусские фразеологизмы и пословицы, отражающие понятие дружбы и любви.

Дружба: *Зычлівага прыяцеля ў няшчасці пазнаюць* – друзья познаются в беде; *хто каго любіць, той таго чубіць* – милые бранятся – только тешатся; *чалавек без сяброў што печ без дроў* – не имей сто рублей, а имей сто друзей; *чалавек без сябра што ежа без солі* – не мил и свет, когда друга нет; *дружба мацней каменных сцен* – дружба сильнее каменных стен; *стары друг лепш за новых двух* – старый друг лучше новых двух; *чалавек без друга што дрэва без карэння* – человек без друга что дерево без корней [4].

Любовь: *Каханне разумнага асляпляе* – любовь не тюрьма, а сводит с ума = любовь зла – полюбишь и козла; *сэрцу не загадаеш, каго любіць* – сердцу не прикажешь; *цяжка ўздыханне – далёка каханне* – не мил свет, когда милого нет; *хоць у будане жыць, абы з каханым быць* – с милым рай и в шалаше; *душа ў душу жыць* – душа в душу жить; *муж ды баба – адна рада* – муж и жена – одна сатана = два сапога пара [4].

Заключение. Приведённые примеры пословиц и фразеологизмов с языковыми единицами «дружба» и «любовь» подтверждают особенности восприятия мира, отношения к друг другу, а также ценности народа, воплощённые в языке и культуре. Пословицы и фразеологизмы – это часть языка, в них отражается многовековой опыт, мудрость и менталитет народов.

1. Маслова, В. А. «Любите врагов ваших...»: сакральное и светское в концепте «любовь» / В. А. Маслова // Хрестоматия теолонгвистики : сб. ст. – Ульяновск, 2019. – С. 425–436. URI: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/30991> (дата обращения 17.03.2024).

2. Жуков, В.П. Школьный фразеологический словарь русского языка: Пособие для учащихся / В.П. Жуков, А.В. Жуков. – 2-е изд., перераб. – М.: Просвещение, 1989. – 383 с.

3. Бинович, Л. Э. Немецко-русский фразеологический словарь / Л.Э. Бинович. – Москва, 1959. – 900 с.

4. Янкоўскі, Ф. Беларускія прыказкі, прымаўкі, фразеалагізмы / Ф. Янкоўскі. – Мн.: Навука і тэхніка, 1992. – 491 с.

ИМЕНОВАНИЕ ЖЕНЩИН В РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ

Юнгвирт Э.,

студентка 2 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Шеверина О.В., канд. филол. наук, доцент

Данная работа является продолжением предпринятого нами ранее исследования, результаты которого представлены в статье под названием «Особенности наименования женщин в немецком языке» [1]. Цель данной статьи – установление специфики наименования женщин в русском и немецком языках к их брачному периоду.

Исследование и сравнение именований женщин в русском и немецком языках представляет большой интерес с точки зрения культурного разнообразия и лингвистических особенностей. Изучение этих особенностей позволяет лучше понять культурные и социальные аспекты обоих языков, а также способствует развитию межкультурных коммуникаций.

Материал и методы. Материалом исследования послужили 25 лексических единиц, извлеченных из русского толкового словаря «Толковый словарь русского языка. Современная версия» [2].

Методологический инструментарий сформирован методами выборки, инвентаризации и систематизации фактического материала, сопоставления и семантического анализа, элементами статического анализа.

Результаты и их обсуждение. Систематизация лексических единиц русского языка с учетом социального статуса «брак» позволила выделить три группы: добрачный, брачный и послебрачный статус. Количественные данные представлены в таблице 1.

Таблица 1 – Количественная характеристика групп в русском языке

Брачное положение	Добрачное положение	Брачное положение	Послебрачное положение
Количество лексических единиц	13	8	4

Количественные данные свидетельствуют, что группа «Добрачное положение» в русском языке имеет наибольшее количество лексических единиц, в то время как в немецком языке доминирующей выступала группа «Брачное положение» (13 единиц). Вместе с тем как в русском языке, так и в немецком языке группа «Послебрачное положение» (4 и 3 единицы соответственно) характеризуется наименьшим количеством лексических единиц.